

高雄市政府公務出國報告書
(出國類別：參觀訪問)

臺港偶戲藝術暨藝文場館交流參訪
出國報告

服務機關：高雄市立歷史博物館

姓名職稱：楊仙妃館長、郝元圓代理主任、
林其昀助理專員

出國地區：中國香港

出國期間：107 年 12 月 23 日至 12 月 26 日

高雄市政府及所屬各機關公務出國報告書提要

出國報告書名稱：辦理「臺港偶戲藝術暨藝文場館交流參訪」出國報告

出國主辦機關/聯絡人/電話：高雄市立歷史博物館/郝元圓
/07-5312560ext336

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話：

楊仙妃/高雄市立歷史博物館/館長室/館長/07-5312560

郝元圓/高雄市立歷史博物館/公共服務部/代理主任/07-5312560ext336

林其昀/高雄市立歷史博物館/公共服務部/助理專員/07-5312560ext309

出國類別：

☐1 考察 ☐2 進修 ☐3 研究 ☐4 實習 ☐5 洽辦業務 ☒6 參觀訪問 ☐7 出席國際會議 ☐8 其他_____

出國期間：107 年 12 月 23 日至 12 月 26 日

出國地區：中國香港

關鍵詞：偶戲、藝文場域

內容摘要

高雄市皮影戲館於 1994 年成立，扮演著皮影戲傳承及扶植的重要角色。2000 年高雄縣、市合併，高雄市立歷史博物館承接管理皮影戲館，除持續加強典藏等靜態保存功能外，亦重視研究及推廣，近年更朝向跨國的文化輸出與交流。為提升臺灣皮影戲傳承推廣之創新，皮影戲館持續與香港偶影藝術中心合作，雙方約定於 2019 年 11 月在香港合辦影偶戲展演活動。此行以展演合作洽談、影偶戲交流及藝文機構參訪為目的，於 2018 年 12 月 23 日至 12 月 26 日至香港參訪香港偶影藝術中心、香港演藝學院等，及參觀賽馬會創意藝術中心、香港歷史博物館及 PMQ 元創方等單位。

目 次

壹、參訪目的.....	1
貳、人員及行程安排.....	3
參、參訪過程.....	4
肆、心得與建議.....	20

壹、 參訪目的

一、 傳統皮影戲表演型態啟發

受影視及數位科技的發展，皮影戲的觀眾因此流失，本館持續思考如何將現代跨界元素融入皮影戲中，為此，邀請樹德科技大學表演藝術系李鈺玲教授擔任顧問同行，李教授擁有劇場設計、表演藝術等專業，亦長期協助推動皮影戲推廣，讓大學生以自己的創意，突破皮影戲的影窗限制與音樂表現手法，並融合劇場表演概念，展現新型態的皮影戲表演。

本次交流參訪將透過操偶師、表演藝術、音樂及數位專家間的互動與交流，從中發掘傳統皮影戲表演的創新方法，進一步發想及討論，以推動臺灣傳統皮影戲的發展。此行主要拜訪之香港偶影藝術中心總監黃暉，其精通多項中國傳統偶戲技藝，且突破框架將現代劇場元素和議題、新媒體技術（如多媒體互動、數位燈光、電腦繪圖等）與傳統偶戲結合，兼顧傳統與創新。本館期待將此行收穫帶回皮影戲推廣業務中，以重新吸引民眾目光，讓大眾瞭解傳統無形文化資產的珍貴。

二、 推展臺港影偶戲交流

本館與香港偶藝中心將於108年11月於香港賽馬會創意藝術中心展廳辦理「臺港影偶戲聯合展演」，故藉此行進一步討論合作細節。展演內容包含從全臺唯一的皮影戲館典藏展示及傳統皮影戲劇團演出，希冀在此難得的機會中，將臺灣皮影戲推向國際舞台，行銷南臺灣常民文化之美。

三、 藝文場域展示及營運觀摩

2009年香港政府成立創意香港辦公室，專責推動創意產業發展。近十年來不少由歷史建物或老建築改建的創意地標，透過新創企業的進駐、展示與活動等方式，吸引眾多民眾及觀光客參觀，賦予老屋新生。

高史博為日治時期建造之市定古蹟，前身乃高雄市政府所在地，亦見證高雄重要歷史事件。本館轄下八間館舍，則為涵蓋高雄文史、鐵道文化、人權議題、無形文化資產及眷村文化等多元主題之地方文化館。其中舊打狗驛故事館、柯旗化故居與再見捌捌陸—臺灣眷村文化園區等三間館舍為歷史建物再利用，而見城館和高雄市皮影戲館則致力於保存與推廣高雄舊城歷史和皮影戲文化。本館希望借鏡多樣化的藝文館舍營運模式，擬定兼顧文史保存與現代創新的展演內容，發展加值服務策略，打造高史博家族品牌形象。



大館為香港最重要的古蹟活化計畫之一，保留三項法定古蹟建築群並巧妙利用古蹟空間進行香港歷史展示和當代藝術展演，在香港政府的精心規劃下發展無限可能。

貳、 人員及行程安排

壹、 參訪人員

服務單位	職稱	姓名
高雄市立歷史博物館	館長	楊仙妃
高雄市立歷史博物館公共服務部	代理主任	郝元圓
高雄市立歷史博物館公共服務部	助理專員	林其昀
樹德科技大學表演藝術系	助理教授	李鈺玲

貳、 參訪行程

日期	行程
12/23(日)	1. 抵達香港 2. 觀摩 PMQ 元創方 3. 觀摩大館
12/24(一)	1. 觀摩香港歷史博物館 2. 欣賞黃暉藝師偶戲演出 3. 參訪賽馬會創意藝術中心 4. 香港影偶藝術中心黃暉總監展演合作會議
12/25(二)	1. 參訪香港演藝學院音樂學院張珮珊博士 2. 觀摩香港城市大學黃嘉豪研究員個展 3. 參訪文化葫蘆創辦人吳文正
12/26(三)	1. 返回高雄

參、 考察過程

一、 PMQ元創方

1862年中央書院建校，1889年改名為維多利亞書院，並遷往元創方現址，書院於二次世界大戰遭受破壞，1951年改建為已婚警察宿舍，2000年起停止使用。2010年該建物被認定為三級歷史建築，透過私人企業及政府組織的合作，2014年完成活化且成為創意中心，成為歷史與新創融合的文化產業地標。該處規劃展示中央書院地基遺跡的地下展示廊、創意工作室及特色餐飲進駐、可辦理活動的廣場及展覽廳。集合上百間新進創作企業家，不定期舉辦活動及體驗，一年就創造超過五百萬的參觀人數。



由「荷李活道已婚警察宿舍」活化成立的PMQ元創方，開放藝術家與商家進駐，不僅能看見豐富有趣的文創商品，亦能欣賞參與多元的藝文活動，為香港新興熱門景點之一。



中庭為半戶外廣場，舉辦展示及藝文活動



以強化玻璃展示中央書院地基



地下展示廊保存中央書院的牆基遺址



展示從遺址中發掘的花崗岩牆及建築構件



透過模型展示，還原舊時警察宿舍生活



位於五樓的展覽廳，以歷史時序展現中央書院發展歷史，另有專人導覽解說遊走元創方歷史焦點



「設計師駐坊計畫」邀請全球設計人才到訪PMQ，與在地設計師及公眾合作和交流



智方室內場地供舉辦展示及活動，觀摩期間正展出「城市的想像」工作坊成果



辦公空間



開放大眾租借的小型會議空間



以香港景點為主題設計的桌遊樣品



配合聖誕節推出的DIY組合

二、 大館

中區警署部分建築建於英國殖民統治初期，1995年前中區警署、中央裁判司署及域多利監獄被認定為法定古蹟，2004年前中區警署結役，2006年域多利監獄結役。2007年香港政府與香港賽馬會公佈中區警署建築群，包含警察總部大樓、督察宿舍、中央裁判司署、C-F監獄倉等共十六座古蹟的再利用計畫，其間由不同建築師及城市規劃委員會設定總體計畫大綱，現由賽馬會文物保育有限公司負責營運。大館是昔日警務人員和公眾對前警察總部以至於整個建築群的簡稱，目前結合表演藝術空間、當代藝術展示空間、歷史文化展示空間、休憩用餐空間，是古蹟也是藝術館。



透過建築的燈光設定，呈現早期警備氛圍



空間經修整，成為展示廳及工作室



透過保留，真實呈現當時的監獄環境



結合投影手法，述說過往的歷史



利用投影，展示空間的時代演變

三、 香港歷史博物館

香港歷史博物館前身為「香港博物美術館」於1962年成立，1975年「香港博物美術館」分為「香港藝術館」和「香港博物館」，新成立的香港博物館於1998年4月1日起，改名為「香港歷史博物館」，總面積17,500平方公尺，其常設展分為自然生態環境、史前時期的香港、漢朝至清朝的歷代發展、香港的民俗、鴉片戰爭及香港的割讓、香港開港及早年發展、日佔時期、現代都市及香港回歸等展區，以成為各界人士學習、分享和享受樂趣的開放平台為使命，蒐集、保存、研究、詮釋和展示與香港和華南歷史相關的藏品，向觀眾展示香港的獨特故事。



位於商業娛樂中心尖沙咀的香港歷史博物館，
呈現從史前到當代、從自然到文化的香港故事。



常設展首區以香港的自然面貌為主題，呈現自四億年前起的香港地質與生態面貌



以人形雕塑模擬史前時期的生活，並展示當時的貝類及動物骨骼



以地圖呈現香港具考古價值的地點



利用模型搭配圖說，說明不同聚落的形態



一比一大小模型與大圖輸出，配合環境音模擬音效，呈現海上生活



以實物呈現海上生活所需的物件，吸引民眾上船參觀



利用圖示與模擬實景，說明傳統戲曲後台



傳統民俗活動—
皮影戲偶、木偶、香包的呈現



仿製銀票，經過透明片的包裝，
可讓民眾翻閱



海報、環境硬體及黑白電影的搭配，
呈現早期電影院的氛圍



以「棋遊香港」為主題的桌遊設計



鐘錶產業的發展歷程，包含文字說明、老照片與實物的展示



粵語、英語及國語三種語言的導覽說明牌



認識不同族群的服飾體驗說明牌，
中英雙語呈現

四、 JCCAC賽馬會創意藝術中心

山寨廠是形容19世紀香港家庭式輕工業工廠，而JCCAC賽馬會創意藝術中心即為首間整棟山寨廠改建活化而成，2008年獲香港建築師學會「全年境內建築大獎」。目前以租金減免方式，提供近104個不同類型的藝術家及文化團體進駐，除規劃工作室、藝廊，也設有「黑盒劇場」，提供小型實驗性質的演出空間，另定期會舉辦藝術手作市集、展覽，及年度「JCCAC藝術節」。

	
藝術中心一樓廣場，常態性辦理活動	藝術中心另設有工作室開放日，促進民眾與創作者交流
	
2019年本館皮影戲交流展展示空間	藝術中心二樓平台，進駐工作者可免費使用空間舉辦小型活動

五、 香港影偶藝術中心

創建於2001年的香港偶影藝術中心，在繼承傳統基礎與創新實踐中，形成獨特的藝術風格。總監黃暉注重懸絲偶、皮影等操縱技巧，表演細膩傳神。結合四種傳統偶戲的獨特演出，劇團除進行校園推廣，也積極爭取商業演出機會，表演傳統懸絲偶與皮影藝術，並致力於製作具創意及專業的劇目，也因此劇團受邀參加多次國際偶戲節演出，辦理展示。



劇團於餐廳內表演懸絲偶



黃暉總監精通多種傳統偶戲，並於
中心內展示其蒐藏和製作的戲偶



劇團於餐廳內表演布袋戲



藝術中心走廊佈置大型皮影偶



與黃暉總監討論展示物件與細節



2019年本館皮影戲交流展展示空間，與黃暉總監討論展示空間分配細節



應黃暉總監邀請，拜訪日前來台合辦工作坊的黃嘉豪研究員於荃灣大會堂的展覽



黃嘉豪研究員解說其作品如何使用結合聲音與影像技術

六、 香港演藝學院

香港演藝學院1984年成立，因香港發展背景而擁有融會中西文化的優勢，包含戲曲、戲劇、舞蹈、電視電影、音樂、舞台及製作藝術等學科，另含括表演藝術研究中心及演藝教學創心中心。本次拜訪演藝學院音樂學院張珮珊博士，張博士為亞青集樂香港分社的總監，擅長作曲，曾邀請韓國、日本、臺灣、中國、泰國等地之傳統樂手及藝師合作，2018年成果呈現跨國家跨領域的演出，獲得相當注目。



香港演藝學院張珮珊博士、樹德科技大學李鈺玲老師、香港影偶藝術中心黃暉總監、高史博楊仙妃館長、高史博公服部代理主任郝元圓合影



張博士利用模型介紹香港演藝學院環境



音樂系辦公室前討論課程規劃及系上活動



香港演藝學院擁有多個規模與功能不同的表演廳，
因應音樂、戲劇、舞蹈及跨界演出表演，張博士引導參訪人員逐一參觀並進行解說。



餐敘討論傳統戲曲與跨界合作



贈送張博士高史博出版
之皮影戲戲曲研究及館刊

七、 文化葫蘆

文化葫蘆創辦人吳文正有感全球化發展過程中，香港追求城市經濟，導致文化及人文價值的消逝，因此以保護傳統文化、研究歷史變遷、探索時代意義、延續人文精神等價值觀，與不斷累積的展覽、研究及出版的經驗，成立文化葫蘆推廣香港在地文化。以「港文化、港創意」為主題，至不同地區，辦理講座、工作坊、導覽、展覽、市集，並出版攝影集與專書，跨大民眾參與，同時保存屬於香港的傳統文化。



參訪成員與吳創辦人、黃暉總監交換出版品合影

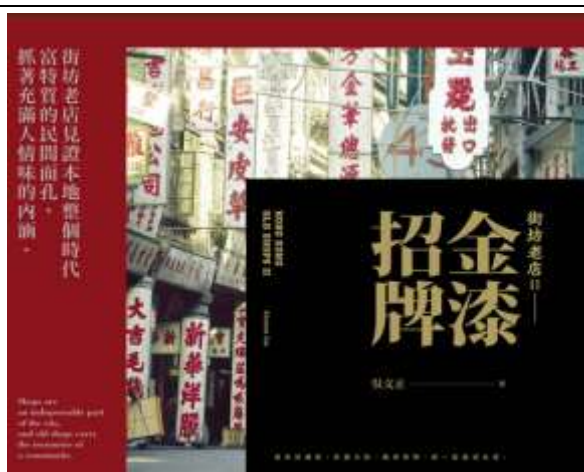


創辦人吳文正以簡報介紹文化葫蘆

《港文化·港創意》為文化葫蘆長年主力推動活動，以香港行政區為主題，透過文化展演引領港人深度認識家鄉，截自簡報



文化葫蘆出版品《港自遊》，紀錄香港東區、南區、灣仔區的風俗、古蹟、老店、人物，另附與插畫家合作的香港漁業簡介及百年電車軌跡簡介



文化葫蘆出版品《招牌金漆》，本書分為兩部份，前半部以照片和店鋪故事為主體，從老店設計美學深入的剖析，包括店鋪招牌的前世今生、裝潢、佈局等，後半部則著重營商的策略和面對的社會問題

肆、心得與建議

此行主要目的為拜訪香港偶影中心確認2019年聯合展演細節，並請黃暉總監引薦其香港藝文界友人，以認識香港藝文界現況並尋求未來合作的可能性。2019年聯合展演確定將於JCCAC賽馬會創意藝術中心L1藝廊進行展覽並邀請臺灣皮影戲團於中央庭院舉辦開幕演出，展覽內容包含本館皮影戲館藏品及偶影藝術中心收藏的掌中、懸絲偶。

本行在黃暉總監的引薦下拜訪同樣隸屬香港賽馬會的文化葫蘆(Hulu Culture)創辦人吳文正總監，聽取中心簡報並交換心得。致力於社區研究、民間文物蒐集與口述歷史的文化葫蘆，該中心所舉辦的「港文化·港創意」已邁入第八屆，這個以香港行政區為核心議題的跨領域展演活動，不僅一一為每次展演的區域設定切合文史發展的主標，亦將展演活動拉回當地，親土親民地訴說社區故事。本館的「展高雄」系列展覽自高雄縣市合併後，基於都市化後居民恐逐漸遺忘原鄉特色的隱憂，希望透過多面向主題展示，傳承鄉鎮精神使大眾深入認識大高雄市各區的文化內涵及高雄整體發展過程中的存在意義與展望，「港文化·港創意」的核心理念不謀而合。本館明年即將推出「六龜·杉林」為展高雄系列第十一檔特展，相信透過文化葫蘆的經驗分享，能讓本館在規劃之時思考如何拉近館內展覽與當地社區的連結，並推出讓高雄市民和觀光客都能加深印象的推廣活動。

香港因獨特的歷史背景與地理位置，發展出融合中西、傳統與現代兼具的文化；也因如此獨特的文化脈絡，全球首屈一指，橫越傳統與當代，涵蓋視覺、表演與跨界的各類型藝術家齊聚在此，為香港藝文產業開創無限可能。此行

拜訪了傳統偶戲藝師黃暉總監，以及香港城市大學黃嘉豪研究員、香港演藝學院的張珮珊博士和崔婉芬講師等當代藝術家，在交流分享的過程中，除感受到香港藝術家源源不絕的創造力與想像力，更欽佩於他們的執行力。例如與張博士等人的餐敘中，張博士談及其與黃總監在今年9月所合作的《激越 Innovation form Tradition》：所演出的四個節目皆是由新生代音樂家作曲，再結合泰國民俗舞蹈、皮影戲和臺灣歌仔戲的跨界表演。同時，張博士談及他正在規劃新的表演節目，並請本館引薦臺灣皮影戲劇團參與演出，十分期待在不久後看見臺灣皮影戲與現代西樂的跨界演出。

香港的歷史發展與臺灣有諸多相似之處且擁有緊密的民間交流，在在加深彼此的友好情誼。此行亦利用拜訪行程之餘，觀摩香港歷史博物館、PMQ元創方及大館等藝文場館，親身感受香港人如何敘述自身歷史，更看見香港藝文與文創的發展性。本館與香港歷史博物館皆是以在地歷史為核心的博物館，不同於高史博乃古蹟再利用的館舍，香港歷史博物館善用廣大的展場空間完整呈現香港的地質變化與自然生態變遷，以及自史前時代到當代的人文脈絡。其中，令人印象深刻為該館常用「情境重現」的展示手法還原歷史現場，並將叮叮車、太平清醮祭儀的包山等實物放置於展場中，透過實體展示生動有趣地讓觀者身歷其境，改善對歷史展覽較為枯燥的印象。此外，常設展雖為環狀動線且跨多樓層，但流暢的展覽脈絡和簡明的參觀動線指標有效協助參觀者隨著館方規劃看完整個展覽，開啟認識香港歷史的第一步。

隨著高雄藝文環境日益成熟且發展出獨特脈絡的今日，高史博如何在維持共同核心理念的前提下，帶領史博家族擁有不同主題和經營策略的九個館舍永續經營，乃本館在法人化後的重要課題。此行參訪與觀摩了許多以地方文史為主題，或為古蹟再利用的館舍和單位，也進行多方進行傳統與創新兼具的交流分享，發現儘管香港是一個高度現代化且持續快速改變的城市，香港人仍相當重視他們的歷史脈絡與生活習慣，本館希望能透過博物館功能，將此精神傳達給高雄市民。

面對時代潮流，香港人選擇以深厚的文化傳統為基礎，不斷創新嘗試，讓傳統文化得以保存。本館長期致力於臺灣皮影戲的保存與推廣，深感傳統文化逐漸被時代潮流淹沒的壓力，感嘆無法有效突破皮影戲族群的困境。透過此次參訪行程，本館發現傳統與創新不僅可以兼顧，且是相輔相成的關係。如何藉由國際當代技術及創新思維的引進，促使臺灣傳統皮影戲當代化與生活化，以協助傳統劇團穩定經營並擴大皮影戲傳習族群，一直是本館在推廣皮影戲的重要課題。本館期待將成為媒介和平台，陪伴臺灣皮影戲永續傳承。